

## Amén • Amen

Misa Melódica



Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved.  
Exclusive agent in US and Canada: OCP.

## RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

### Padre Nuestro • The Lord's Prayer

### Saludo de Paz • Sign of Peace

### Cordero de Dios • Lamb of God

Misa Melódica



Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.  
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

## Canto de Comunión • Communion Hymn

El Corazón de un Buen Pastor

Refrain / Estribillo



Text: Refrain, Rory Cooney, b.1952, © 2005, GIA Publications, Inc.; verses, Psalm 23, The Grail, © 1963, 1993, The Grail, GIA Publications, Inc., agent; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946, © 2010, GIA Publications, Inc.  
Tune: Refrain and verses arr., Rory Cooney, b.1952, © 2005, GIA Publications, Inc.; verses melody, Joseph Gelineau, SJ, 1920–2008, © 1963, The Grail, GIA Publications, Inc., agent

## Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

## RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

### Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

### Canto de Salida • Concluding Hymn

¡Tú Reinarás!

Estrofas / Verses



Estribillo / Refrain



Letra: F. X. Moreau; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.  
Música: REINARÁS, 9 8 9 8 con estribillo; F. X. Moreau, alt.; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946

## Posludio • Postlude

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



## CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST

Milwaukee, Wisconsin

*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral  
una cálida bienvenida a todos.*

*The Cathedral Parish Community extends  
a warm welcome to all.*

**XII DOMINGO ORDINARIO**  
**THE 12TH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
*25 de junio 2023 • June 25, 2023*

## Preludio • Prelude

## RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

### Canto de Entrada • Entrance Hymn

Pueblo Santo y Elegido

Estrofas



Estribillo



Letra: J. Pedro Martins, siglo XX; tr. por María Dolores Martínez, n.1954  
Música: J. Pedro Martins, siglo XX; acomp. por John Schiavone, n.1947  
© 1981, 1999, J. Pedro Martins y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP

## Saludo • Greeting

## Acto Penitencial • Penitential Act

## Gloria • Gloria

Gloria a Dios

Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra  
paz a los hom - bres que a - ma, el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón  
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

## Oración Colecta • Collect

## LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

### Primera Lectura • First Reading

Jer 20, 10-13

En aquel tiempo, dijo Jeremías: “Yo oía el cuchicheo de la gente que decía: ‘Denunciemos a Jeremías, denunciemos al profeta del terror’. Todos los que eran mis amigos espían mis pasos, esperaban que tropezara y me cayera, diciendo: ‘Si se tropieza y se cae, lo venceremos y podremos vengarnos de él’.

Pero el Señor, guerrero poderoso, está a mi lado; por eso mis perseguidores caerán por tierra y no podrán conmigo; quedarán avergonzados de su fracaso y su ignominia será eterna e inolvidable. Señor de los ejércitos, que pones a prueba al justo y conoces lo más profundo de los corazones, haz que yo vea tu venganza contra ellos, porque a ti he encomendado mi causa. Canten y alaben al Señor, porque él ha salvado la vida de su pobre de la mano de los malvados”.

### Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 69

Que me es - cu - che tu gran bon - dad, Se - ñor. Que me es -  
cu - che tu gran bon - dad.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española  
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

### Segunda Lectura • Second Reading

Rom 5, 12-15

Hermanos: Por un solo hombre entró el pecado en el mundo y por el pecado entró la muerte, así la muerte paso a todos los hombres, porque todos pecaron.

Antes de la ley de Moisés ya existía el pecado en el mundo y, si bien es cierto que el pecado no se castiga cuando no hay ley, sin embargo, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés aun sobre aquéllos que no pecaron como pecó Adán, cuando desobedeció un mandato directo de Dios. Por lo demás, Adán era figura de Cristo, el que había de venir.

Ahora bien, el don de Dios supera con mucho al delito. Pues si por el pecado de uno solo hombre todos fueron castigados con la muerte, por el don de un solo hombre, Jesucristo, se ha desbordado sobre todos la abundancia de la vida y la gracia de Dios.

### Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.  
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - men.

Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications  
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

## Evangelio • Gospel

Mt 10, 26-33

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus apóstoles: "No teman a los hombres. No hay nada oculto que no llegue a descubrirse; no hay nada secreto que no llegue a saberse. Lo que les digo de noche, repítanlo en pleno día, y lo que les digo al oído, pregónenlo desde las azoteas.

No tengan miedo a los que matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma. Teman, más bien, a quien puede arrojar al lugar de castigo el alma y el cuerpo. ¿No es verdad que se venden dos pajarillos por una moneda? Sin embargo, ni uno solo de ellos cae por tierra si no lo permite el Padre. En cuanto a ustedes, hasta los cabellos de su cabeza están contados. Por lo tanto, no tengan miedo, porque ustedes valen mucho más que todos los pájaros del mundo.

A quien me reconozca delante de los hombres, yo también lo reconoceré ante mi Padre, que está en los cielos; pero al que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré ante mi Padre, que está en los cielos”.

## Homilía • Homily

### Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.	y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,	Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
<i>Todos se inclinan y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;</i>	Amén.
y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,	

### Oración Universal • Universal Prayer

## LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

### Preparación del Altar y Ofrendas • Preparation of the Altar & Gifts

¡Oh Jesús, Oh Buen Pastor!

Estribillo

¡Oh Je - sús, oh Buen Pas - tor!, Due - ño de mi vi - da,  
Ven a mí con san - to a - mor, Dul - ce Re - den - tor.

Letra: Tradicional; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2012, GIA Publications, Inc.  
Música: Tradicional; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

*The Cathedral in partnership with our local community and the entire Archdiocese requests your generous support for our mission to be a beacon of faith, patron of the arts and haven for the poor and marginalized. Please scan the QR code or go to [www.stjohncathedral.org](http://www.stjohncathedral.org)*



*La Catedral en sociedad con nuestra comunidad local y toda la Arquidiócesis solicita su generoso apoyo para que nuestra misión sea un faro de fe, un mecenas de las artes y un refugio para los pobres y marginados. Escanee el código QR o vaya a [www.stjohncathedral.org](http://www.stjohncathedral.org) y haga clic*

### Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

### Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

## Santo • Sanctus

Misa Melódica

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -  
ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la  
tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,  
ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,  
ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que  
vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

### Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misa Melódica

Éste es el Sacramento de nues - tra fe. A - nun - cia - mos tu  
muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -  
ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.